

# Curriculum vitae de Laurence Denooz

Nom patronymique : DENOZ Prénom : Laurence

## 1. Fonctions et établissements actuels

Lorraine  
Adresse : 3, pl. Godefroy de Bouillon, F-54100 NANCY  
Tél. professionnel (Nancy) : (33) 3 83 96 71 79

Adresse : 50, rue Franklin Roosevelt, C.P. 175, B 1050 BRUXELLES

## 2. Carrière scientifique

- À partir de oct. 2006 : Professeur des Universités à 2 UFR de Langues et Civilisations étrangères) Philosophie et Lettres)
- À partir de sept. 2002 versité de Nancy 2 UFR de Langues et Civilisations étrangères) Philosophie et Lettres)
- : Mandat de Chargée de recherches du F.N.R.S. (Section de Langues et littératures orientales de Monde arabo-musulman sous la direction de M. le Professeur Aubert Martin)
- Mandat de 3 ans (2001 2004) ; démission en 2002 pour le poste de Maître de c 2
- Oct. 1997-Oct. 2001 Monde arabo-musulman sous la direction de M. le Professeur Aubert Martin)
- Oct. 1996- 31 sept. 1997 Monde arabo-musulman sous la direction de M. le Professeur Aubert Martin)

## 3. Titres universitaires

- 1) Licence en Philologie classique (Université de Liège, juin 1994, grade : Grande distinction)
- 2) Certificat en Histoire des connaissances zoologiques avant Linné (Université de Liège, juin 1994, grade : Très bien)
- 3) Diplôme d'Études Spécialisées (3<sup>e</sup> cycle) en Documentation et sciences de l'information, orientation « Informatique appliquée aux études de Philosophie et Lettres » (Université de Liège, juin 1995, grade : Grande distinction)
- 4) Licence en Histoire et philologie orientales (Université de Liège, juin 1996, grade : La plus grande distinction)
- 5) Doctorat d'État (Belgique) en Philosophie et Lettres (Université de Liège, juillet 2000, grade : La plus grande distinction et les félicitations unanimes du Jury)
- 6) Certificat en Langue turque (Université de Liège, septembre 2000, grade : Très bien)
- 7) Stage à l'Institut français d'Études arabes de Damas (IFEAD) (Oct.-Déc. 2000)

## 4. Thèmes de recherches : étude de la littérature arabe moderne et contemporaine

- a) Thème général : tique ou de confrontation à une altérité culturelle
- ✓ R : sources mythologiques, sant par le néo-classicisme arabe
- ✓ Q - :
- ;
- marginalité sociale, politique, culturelle ou linguistique ;
- expression de la lutte contre les dictatures sociales et politiques ;
- identité féminine et nouvelles revendications féminines ;
- 
- b) Orientations méthodologiques : sociologie de la littérature, littérature comparée et philologie (stylométrie, lexicologie, traduction et/ou stylistique)

## 5. Réseaux de recherche

### En France :

- EA MOUROT : textes, genres, milieux Nancy 2 (rattachement principal).
- helléniques) Université de Strasbourg (rattachement secondaire).

– CERMOM (Centre de Recherche Moyen-Orient et Méditerranée) - EA 3574 CARMA (Cercle Arabisant de Recherche sur le Monde Arabe) INALCO (Institut national des Langues et Civilisations orientales) et Université Paris IV (rattachement secondaire).

– UR10 *Philixte* : Études littéraires, philologiques et textuelles ULB.  
– Co-fondation et co-  
université Nancy 2.

**Admission par cooptation dans des sociétés scientifiques :**

S.B.É.O. Société Belge ;  
EURAMAL-EUROpean Association for Modern Arabic Literature (depuis sept. 2010).

## 6. Encadrement et animation recherche :

- *Direction, animation laboratoires et équipes de recherche*

Mai 2011

(EA 3962)

Septembre 2008 : co-fondatrice et co-directrice avec le professeur Xav

«

2006-2010 : co-encadrant du Projet de recherche ARC du Centre inte

du Service Langue et Littérature arabes (Faculté de Philosophie et Lettres, Université libre de Bruxelles) : « *La religion de l'Autre*

VII|TJ ET BT 1F1 6.Tf 1 0 0 1e1228 6063 am (1e) 4 r.c.jf1 (B) 6 (d) 96 (e) 40 m Tn 15

- **2007 2008** : Coorganisation : *Femmes, culture et société dans les civilisations méditerranéennes d'hier à aujourd'hui* -Lyon, EA 1132 ; 4 journées : Lyon (17 décembre 2007), Paris-Sorbonne (17 janvier 2009), Nancy2 (13 14 mars 2008) et Paris-Nanterre (21 avril 2008).

- **2012 (23 au 26 octobre)** : Membre du comité scientifique du colloque international *La femme dans les sociétés arabes / Women in arab Societies* (organisation : Jean Akiki et Randa Abi-Aad). Avec le Centre supérieur de -Esprit de Kaslik (Liban) - [http://www.usek.edu.lb/CSR/La\\_femme\\_dans\\_les\\_sociétés\\_arabes/Objectifs\\_du\\_colloque](http://www.usek.edu.lb/CSR/La_femme_dans_les_sociétés_arabes/Objectifs_du_colloque).
- **2012 (3 et 4 avril)** : Membre du comité scientifique du colloque international *Les langages poétiques de Georges Schehadé. À la page, à la scène, à l'écran* (organisation Centre littéraires Jean Mourot (EA 3962).
- **2011 (14 juin)** : *L'œil littéraire. Le regard comme opérateur scriptural* (organisation littéraires Jean Mourot (EA 3962).
- **2008 (14 et 15 nov.)** : Linguistes du Grand-Est *Écart et expressivité : description, discussion, théorisation*, avec E.A. 2338, « Interdisciplinarité dans le monde anglophone », Université de Nancy 2 ; ATILF CNRS Université de Nancy 2 Nancy 2.

- **Direction de thèses et autres travaux**

- ✓ **Direction de thèses de doctorat**

- Direction de la thèse de Mehdi AMRI : *Les prêcheurs égyptiens sur Internet et les chaînes islamiques arabes* (1<sup>re</sup> inscription : 2010) (encadrement 100%).
- Cotutelle de la thèse de Georges HOSRI professeur Joseph Dichy) : *Le Thrène (al-Rit ) dans la poésie arabe : une approche stylistique composite* (1<sup>re</sup> inscription : 2011) (encadrement 50%).
- Direction de la thèse de Hichem LASSOUANI de Lorraine : *Réécriture féministe des Mille et Une Nuits* (1<sup>re</sup> inscription : 2011) (encadrement 100%).
- Direction de la thèse de Mohamed NAOUI : *Efficacité des manuels scolaires tique en arabe langue étrangère. Diagnostic et orientations pédagogiques* (1<sup>re</sup> inscription : 2011) (encadrement 100%).

- ✓ **Direction de mémoires**

- Direction de mémoires de maîtrise, de master ou de DEA (littérature arabe médiévale ou contemporaine ; littérature espagnole ; littérature francophone arabe ; linguistique arabe ; civilisation arabo-musulmane ; philosophie arabe Bruxelles (moyenne de 4 à 5 par an depuis 2002) et /Université de Lorraine (depuis 2010-2011 : M1 et M2; moyenne de 15 à 20 par an).

- **Valorisation de la recherche :**

- 2002 : Prix Marcel-Florkin (Histoire des sciences) pour *Transmission de l'art médical de la Grèce à l'Islam. Étude du traité de Galien, de sa traduction par Hunayn b. Işhāq et de son commentaire par Tābit b. Qurra.*
- 2002 : Musulman (Paris France).
- 1996 1997 : Prix de la Fondation Edmond Fagnan (Académie royale de Belgique).
- 1996 1997 : Bourse de la Fondation Camille Héla (concours sur *curriculum vitae*).
- 1995 1996 : ales (INALCO - Paris) - Département Proche et Moyen-Orient, Afrique du Nord.
- 1994 1995 : sur concours).

## 7. Rayonnement : échanges internationaux (participation à un réseau de recherche, invitations expertise (organismes nationaux ou internationaux), responsabilités éditoriales, participation jurys de thèse et de HDR, diffusion du savoir, responsabilités et activités au sein des sociétés savantes :

- **Participation à des réseaux internationaux de recherche**

onjointes ; co-

- Participation à *SEAGUL (Smart Educational Autonomy through Guided Language Learning)* plateforme *online* du Language and Multimedia Centre de la Greifswald University (Allemagne). Langues proposées : anglais, allemand, arabe, chinois, espagnol, italien, français, lithuanien, polonais, russe, suédois, turc, ukrainien. Y participent les Universités suivantes : Greifswald (Allemagne), Rostock (Allemagne), Albert-Ludwigs-Freiburg (Allemagne), Hamburg (Allemagne), Vytautas Magnus University de Kaunas (Lituanie), Mary University of London (Grande-Bretagne), Lund (Suède), Sapienza Università di Roma (Italie), Université de Lorraine (France), Atatürk Üniversitesi Erzurum (Turquie), West Pomeranian University of Technology de Szczecin (Pologne), Martin Luther Universität Halle-Wittenberg (Allemagne), Institut Albert de Grand des Ponts-de-Cé (France), Université nationale de Saint-Pétersbourg (Russie), Nazareth de Rochester NY (USA), Université de Białymstok (Pologne), Université de Batna (Algérie) et Université Acadia de Wolfville (Canada).

#### • Expertises

- Professeur de langue arabe à l'Université de Valenciennes (France) de 2010-2011 ;
- expert permanent pour la Fondation Universitaire de Belgique ;
- 2010-2011 : e-chercheur invité à l'Université de Valenciennes (France) Humanités (UOH) ;
- 2009 : e-chercheur invité à l'Université de Valenciennes (France) Sobhi BOUSTANI ET Marie-Hélène AVRIL (dir.), *Poétique et politique : la poésie de Mahmoud Darwich*, Presses Universitaires de Bordeaux, 2010 ;
- e-chercheur invité à l'Université de Valenciennes (France).

#### • Responsabilités éditoriales

- Membre du comité scientifique international pour la revue *online* « Arabiques » (É. Vauthier- Université de Rennes 2 ; premier numéro prévu en septembre 2011) CNRS (revue.org)
- Depuis février 2012 : Co-fondatrice et co-directrice de la Collection « Arabités et arabophonies » aux Éditions Classiques Garnier ;

#### • Jurys de thèse

##### Membre de jury de thèses de doctorat

- 1) Rapporteur et membre du jury de la thèse de EL ALOUI INALCO : *La dimension mystique dans de Ġamāl al-Ġiṭānī*, sous la direction du professeur Sobhi BOUSTANI, 9 décembre 2011.
- 2) Rapporteur et membre du jury de la thèse de MABROUKI : *La société tunisienne contemporaine à travers la production cinématographique entre 2000 et 2007* WEBER et GRAMI, septembre 2011.
- 3) Rapporteur et membre du jury de la thèse de Mustapha EZZOUBIR : *Le mouvement islamique marocain et le pouvoir. Étude du projet de société de la mouvance « Justice et spiritualité »*, sous la direction de GIEFFROY, juin 2011.
- 4) Rapporteur et membre du jury de la thèse de Cheherazade SAADI INALCO : *Espace et personnage dans le roman irakien. Études de - de Janān Jāsīm Ḥillāwī, Baṣ t de Muḥammad Khudayyir et Kam badat al-de Betoal Khedairi*, sous la direction du professeur Luc-Willy DEHEUVELS, 19 janvier 2011.
- 5) Membre du jury de la thèse de M. Bruno HERIN : *Le parler arabe de Salt (Jordanie). Phonologie, morphologie et éléments de syntaxe*, dirigée par le Professeur Xavier Luffin, 16 juin 2010.
- 6) Rapporteur et membre du jury de la thèse de Marie-Claire BOULAHBEL-DJABALLAH INOCALO : *Entre journalisme et littérature feuilletonesque : la Nahḍa selon Ibrāhīm al-Muwayliḥi et ses contemporains. Discours, récits et chroniques dans la presse égyptienne du XIX<sup>e</sup> siècle*, dirigée par le Professeur Luc-Willy Deheuvels, 12 juin 2010.
- 7) Présidente, rapporteur et membre du jury de thèse de Liliane WILLEFERT-BENARD Strasbourg : *Le parcours spirituel de Léopold Weiss / Muhammad Asad, source de sa traduction et de son commentaire du Coran. Exégèse et idéologie. Lecture critique de The Message of the Qur'ān*, dirigée par Éric GEOFFROY, 17 juin 2009.
- 8) Présidente, rapporteur et membre du jury de thèse de Sadek BALA : *Soufisme et voyage : l'Algérie du dix-huitième siècle à travers al-Riḥla al-wartilāniyya al-Ḥusin al-Šarīf al-Wartilāni*, dirigée par Éric GEOFFROY, 22 octobre 2008 (jury : Edgar WEBER, M. DJERADI, Éric GEOFFROY et Laurence DENOZ).
- 9) Membre du jury de thèse de SERGHINI : *L'Institution judiciaire musulmane. Origines et évolutions*, dirigée par Edgar WEBER, décembre 2007 (jury : Edgar WEBER, Raïf Georges KHOURY, Naoum ABI RACHED et Laurence DENOZ).

- 10) Membre du jury de thèse de Xavier LUFFIN : *Le parler kinubi de Mombasa*, janvier 2004, dirigée par Jacques THIRY (jury : Jacques THIRY, Hossam ELKHADEM, Laurence DENOZ, Mme SENELLE).
- 11) Membre de jury de la thèse de Jean-Charles DUCENE : *Le Qitāb Dalā'il al-qibla d'Ibn al-Qāṣṣ (IV<sup>e</sup>/X<sup>e</sup> siècles). Une compilation astronomico-géographique sous l'influence de l'adab et du récit édifiant ('ibra). Édition, traduction et commentaire*, dirigée par Jacques THIRY, 2002 (jury : Jacques THIRY, Hossam ELKHADEM, Aubert MARTIN, Laurence DENOZ).

#### Rapports sur des thèses de doctorat étrangères pour une équivalence de diplôme

- 1) Rapport sur la thèse de May Abdulkarym MAHMOOD en Littérature française-littérature comparée : *Madame Bovary entre son Créateur et un Traducteur arabe, Muhammad Mandour*, dirigée par Michel BARBOT Université degli Studi di Napoli « ». Soutenance en 1987
- 2) CAPEZIO en Studi sul Vicino oriente e Maghreb : *L'Adab al-Mah ar nella rivista letteraria al- (1913-1918)*, dirigée par Giovanni CANOVA Università degli Studi di Napoli « ». Soutenance en 2008
- 3) Rapport sur la thèse de Hassan AMDOUNI ( : *L'organisation sociale en Ifriqiya sous les Fatimides*, dirigée par Dominique SOURDEL Sorbonne Paris-IV. Soutenance en 1986 ; 2003.
- 4) Rapport sur la thèse de Khalil SHAKIR HUSSEIN ( : *Le califat et l'imam 'Alī ibn 'Abī Tālib*, dirigée par Robert MANTRAN -Marseille I. Soutenance en 1978 2003.
- 1) Rapport sur la iriger des recherches de Méropi ANASTASSIADOU : *Les Grecs, les Turcs et les autres. Vivre ensemble dans les villes du sud-est européen au temps des édifications nationales* (Université de Nancy, École doctorale *Langage, Temps et Sociétés*) ; 2009.

## 8. Liste classée des publications

### a) Ouvrages et monographies

#### Publiés à titre de seul auteur

- 1) *Plautus, Epidicus, Index verborum, Lexiques inverses, Relevés lexicaux et grammaticaux*, G. Olms, Hildesheim, 1997, iv p. et 222 p.
- 2) *Plautus, Curculio, Index verborum, Lexiques inverses, Relevés lexicaux et grammaticaux*, G. Olms, Hildesheim, 1998, vi p. et 224 p.
- 3) *Transmission de l'art médical de la Grèce à l'Islam. Étude du traité de Galien, de sa traduction par Hunayn b. Ishāq et de son commentaire par Tābit b. Qurra* MARTIN, Louvain, Peeters, 1999, 172 p. (Collection « APHAO Orientales, Mémoires » n° 2).  
Publié avec le concours de la Fondation Universitaire de Belgique et de la fondation Francqui.
- 4) *Entre l'Orient et l'Occident : rôles de l'hellénisme et du pharaonisme dans l'œuvre de Tawfiq al-Ḥakīm*, Liège, 2002, 460 p. (Collection « », fasc. CCLXXXII).  
Commission scientifique inter-universitaire : Mme le Professeur Liliane Bodson (Université de Liège), M. le Professeur Aubert Martin (Université de Liège), M. le Professeur Jacques Thiry (Université libre de Bruxelles).

#### Publiés en collaboration

- 5) Philippe MARÇAIS, *Parlers arabes du Fezzān. Textes, traductions et éléments de morphologie rassemblés et présentés par Aubert MARTIN, Dominique CAUBET et Laurence DENOZ*, Liège, sept. 2001, XLI p. et 263 p. avec planches (Collection « Bibliothèque de la », fasc. CCLXXXI).  
Commission scientifique internationale : Mme A. Roth (Directeur de recherches C.N.R.S.), J. le Professeur J. Thiry (Professeur honoraire

#### Collectifs (en collaboration)

- 6) Laurence DENOZ et Xavier LUFFIN (dir.), *L'Espace et l'Orient, Volume d'Hommages à Jacques Thiry*, Louvain, Peeters, 2006, 311 p.
- 7) Saba FARES et Laurence DENOZ (dir.), *Femme et féminisme dans les littératures méditerranéennes et arabe*, Nancy, ADRA, 2010 (Études Anciennes 45)
- 8) Laurence DENOZ et Sylvie THIEBLEMONT (dir.), *Le Moi et l'Autre. Études pluridisciplinaires*, N° spécial de la revue *Questions de communication*, Nancy, PUN, 2011.





**d) Autres : Communications et conférences non publiées dans des Actes**

- 1) 28-29 octobre 2010 : Communication « *Ego et alter*, une lutte schizophrénique contre la dictature. Étude de *Wadā<sup>am</sup> mu'aqqat<sup>am</sup> ġir* », au Colloque international « *Alter et ego* » : *de la conscience de l'altérité à la construction d'une identité dans la littérature arabe contemporaine*
- 2) 7-8 octobre 2010 : Communication « Vivre la société conservatrice saoudienne ? *Nisā' 'inda haṭṭ al-istiwā'*, *Lam a'ud abkī* et *Malāmiḥ* de Zaynab Ḥ » au Colloque à 1 *Écrire d'ailleurs au féminin*.
- 3) 27-28 mars 2010 : Communication « Le théâtre irakien contemporain » au - Arabe (Paris) *L'humanisme dans la culture arabo-musulmane* (Avec hommage à la mémoire de Daniel Reig).
- 4) 5 mars 2010 : Conférence dans le séminaire de recherche « Littérature et réalité littéraires Jean Mourot : « Réalités politiques et réécritures mythologiques » » de 'Alī Aḥmad Bākātīr (1910 1969) ». 'Alī
- 5) 3 novembre 2009 : Communication « des écrivains arabes » au colloque de Bloch de Strasbourg : *Langue(s) d'écrivains* (1-3 novembre 2009).
- 6) 2 novembre 2009 : Communication « Construction » au colloque de -égypto-autrichienne : *Dislocation culturelle et construction identitaire en littérature et dans les arts* (1-3 novembre 2009).
- 7) 28 août 2009 : Communication « Le patrimoine européen, vecteur des revendications nationalistes arabes : *Le Nouveau Faust* de 'Alī Aḥmad Bākātīr (1910 1969) » au colloque de : *Anciennes frontières et nouveaux centres : l'héritage littéraire européen dans une ère de globalisation* (26 28 août 2009).
- 8) Juin 2009 : Communication « Dé/reconstruction du personnage historique au théâtre et émergence du nationalisme égyptien » au colloque de Le Mans : *Théâtre et nation : la création et la représentation scéniques d'identités nationales* (4 au 6 juin 2009).
- 9) 24 avril 2009 : Communication « Une ambiguïté psychologique et stylistique » au colloque de Claude Université libre de Bruxelles : *Traduttore, traditore : comment traduire sans trahir ?*
- 10) 23 janvier 2009 : Communication « Le portrait des potentats chez Tawfiq al-Ḥakīm, du stéréotype à la reconstruction originale : exemple de Cléopâtre » au colloque de : « Théâtre, opéra et réécriture biographique : la construction du personnage » (janvier-mai 2009) ; 1<sup>re</sup> partie : « Réécriture des sources biographiques et construction du personnage de théâtre » (23 janvier 2009).
- 11) 27 septembre 2008 : Communication « Entre modernité et folklore : le théâtre arabe, vecteur de contestation politico-sociale *Ḥakawātī Napata* de 'Abd al-'Azīm Ḥamdanāllāh » au colloque de Marc Bloch de Strasbourg : *Le texte dramatique 1968–2008 : Orient/Occident*, les 27 et 28 septembre 2008.
- 12) 29 avril 2008 : Communication « *D'une petite étincelle naît un grand feu* pour la base de données ALIENTO » au séminaire « Nature et statut du document corpus linguistiques » à la MSH Lorraine (axe 2 « langues textes et documents »).
- 13) 13 mars 2008 : Communication « Isis dans la littérature égyptienne contemporaine : de Tawfiq al-Ḥakīm à Nawāl al-Sa'adāwī » au colloque *Les femmes et le féminisme*, à Nancy, les 13 et 14 mars 2008.
- 14) 7 décembre 2007 : Communication « » au colloque de Strasbourg (7- BARBOT. *Yā tāli' al-Shajara* » au Colloque de
- 15) 24 mars 2006 : Communication « Une interprétation socio-politique de la légende de Schéhérazade » présentée lors des XLV<sup>e</sup> Journées des Orientalistes belges organisées par la So (S.B.E.O.).
- 16) Mars 2005 : Communication « Les dormeurs de la Caverne de Tawfiq al-Ḥakīm : entre les Dormants » au colloque de Mythes littéraires » du Cen -Sorbonne (dir. Pierre Brunel), sur le thème *Le Mythe en littérature comparée : bilans et perspectives de recherche*, organisées à la Sorbonne-Paris 4, le 14 et 15 mars 2005.
- 17) Mars 2004 : Communication « Transmission du savoir médical » (avec présentation Powerpoint), présentée aux XLIII<sup>e</sup> Journées des Orientalistes belges, sur le thème *Les scribes et la transmission du savoir dans les civilisations orientales*, organisées par (S.B.E.O.), le 19 et 20 mars 2004.
- 18) Novembre 2003 : Communication « Le galénisme et la médecine islamique » (avec présentation Powerpoint), présentée au colloque de *Le discours encyclopédique arabe et latin au moyen âge : l'incorporation des savoirs étrangers*
- 19) Mars 2003 : Communication « La migration des grives chez Tawfiq al-Ḥakīm : une fable philosophique » (avec présentation Powerpoint), présentée au 15<sup>e</sup> colloque de zoologiques (journée Migration dans tous ses états



- 20) Février 2003 : Conférence invitée « De la Grèce contemporaine : la modernité du mythe  
26 février 2003.
- 21) Novembre 2002 : Présentation de Farouk MARDAM-BEY, dans la session des écrivains étrangers aux Bibliothèques municipales de Bruxelles, le 11 novembre 2002.
- 22) Avril 2001 : Conférence « *Œdipe-Roi* de Tawfiq al-Ḥakim *Œdipe-Roi* de Sophocle et *La Machine infernale* de Cocteau » p  
le 26 avril 2001.
- 23) Janvier 2000 : Conférence « Tawfiq al-Ḥakim : nouvelles  
approches LCO à Paris le 13 janvier 2000.
- 24) Mai 1999 : Communication « » présentée au 21<sup>e</sup> colloque du  
*Melcom International, the European Association of Middle East Librarians*  
18 et 19 mai 1999.
- 25) Mars 1999 : Conférence « Tawfiq al-Ḥakim et la mythologie antique. 1.  
Tawfiq al-Ḥakim » présentée au séminaire  
INALCO (Institut National des Langues et Civilisations orientales) à Paris le  
11 mars 1999.

## 9. Responsabilités Collectives :

### a) Responsabilités administratives :

- *Présidence, vice présidence, participation aux conseils centraux*

*Actuellement – Lorraine et National*

- (avril 2011 )  
- )

*Anciennes responsabilités – Université de Nancy2*

- décembre 2012)

- *Direction des composantes et participation aux conseils*

*Actuellement – Lorraine et ULB*

- )  
- Directrice- de Lorraine (2006 ).  
- de Lorraine (2006 ).  
- de Lorraine (Collège A) (2006 ).  
- (depuis 2001).  
- académique) (depuis 2005).

*Anciennes responsabilités – Nancy, ULB et ULg*

- 2 (Collège B) (2005 2006).  
- Bruxelles (2001 2005).  
- Secrétaire 2002).

- *Direction d'école doctorale ou de collèges doctoraux*

- -2012).  
- Participation Sciences et langages » de l  
devenue membre du Comité restreint (2004 2006).

- *Autres*

- Coordonnateur de la Commission consultative de Discipline 15<sup>e</sup> Section de Nancy2 (2009 ).  
- Secrétaire du Comité restreint de la Commission de Spécialistes des 13<sup>e</sup> 15<sup>e</sup>  
2008).  
- Membre suppléant de la Commission de Spécialistes de la Commission de Spécialistes de la 7<sup>e</sup> section (linguistique) de  
2008).

### b) Responsabilités dans les projets et la vie collec :

- *Missions*

- : représentants de Nancy 2 dans les assemblées constituantes du Collegium ALL (Arts Lettres Langues)
- : représentants de Nancy 2 dans les assemblées constituantes du Pôle scientifique TELL (Temps, Espaces, Lettres, Langues)
- : animateur du Secteur ALL (2011)

**c) Responsabilités et mandats nationaux, ou régionaux :**

- Participations à des instances nationales - CNU, CNRS...-, conseils des EPCS, jurys de concours.
- Responsabilités exercées dans les Agences Nationales (AeReS, ANR, ...)
- Présidente 010)

## 10. Activités pédagogiques :

**a) Création et mise en place de formations, dont partenariats internationaux :**

- L3, M1 et M2 de LLCE-Arabe Nancy2 (depuis 2009)

**b) Direction et animation de formations, dont partenariats internationaux :**

- Responsable de la Licence Langues et cultures étrangères (LCE) (depuis 2008)
- Responsable de la spécialité Arabe de la Mention Licence LCE (depuis 2005)
- Responsable de la spécialité Arabe du Master LCE (depuis sa mise en place en 2010)

**c) Rayonnement et activités internationales :**

-

**d) Présentation synthétique des enseignements par niveau (L.M.D), par type de formation (formation initiale/continue, professionnelle, présentielle /à distance) et par nature (Cours, TD, TP, encadrement de ) :**

Matières enseignées	Type d'enseignement	Public	Année et volume horaire
Introduction à la littérature arabophone préislamique	CM	L1	2011-2012 / 36 HCM
Initiation à Islam	CM	L1	2011-2012 / 36 HCM
Méthodologie de la recherche en arabe	CM	L2	2011-2012 / 20 HCM
Le monde arabo-musulman classique et médiéval	CM	L2	2011-2012 / 36 HCM
Littérature arabe classique et médiévale	CM	L2	2011-2012 / 36 HCM
Version arabe contemporaine	TD	L3	2010-2011 / 18 HTD
Littérature arabe de la Nahda	CM	L3	2011-2012 / 18 HCM
Littérature arabe contemporaine	CM	L3	2011-2012 / 18 HCM
Civilisation arabe (18 <sup>e</sup> -20 <sup>e</sup> siècles)	CM	L3	2011-2012 / 18 HCM
Lecture de la presse arabe	CM	L3	2011-2012 / 12 HCM
Encadrement de 9 stages		L3	
Interculturalité Islam/Christianisme/Judaïsme	TD	Licence	2011-2012 / 40 HTD
Naissance du théâtre arabe	CM	L3 (Arts du spectacle)	2011-2012 / 3 HCM
Transposition didactique et informatique appliquée	TD	M1	2011-2012 / 12 HTD
Enjeux sociopolitiques et politiques de la littérature arabophone	CM	M1	2011-2012 / 18 HCM
Enjeux sociopolitiques de la littérature arabophone	CM	M2	2011-2012 / 12 HCM
Europe	CM	M2	2010-2011 / 12 HCM
Histoire approfondie de la littérature	CM	BA2-BA3 Université Libre de Bruxelles	2010-2011 / 24 HCM
		<b>TOTAL</b>	<b>2011-2012 / 536,5 HTD</b>

<b>Matières enseignées</b>	<b>Type d'enseignement</b>	<b>Public</b>	<b>Année et volume horaire</b>
Introduction à la littérature arabophone préislamique	CM	L1	2010-2011 / 36 HCM
Initiation à la littérature des débuts de l'Islam	CM	L1	2010-2011 / 36 HCM
Version arabe	TD	L1	2010-2011 / 12 HTD
Le monde arabo-musulman classique et médiéval	CM	L2	2010-2011 / 36 HCM
Littérature arabe classique et médiévale	CM	L2	2010-2011 / 36 HCM
Version arabe contemporaine	TD	L3	2010-2011 / 18 HTD
Littérature arabe de la Nahda	CM	L3	2010-2011 / 18 HCM
Littérature arabe contemporaine	CM	L3	2010-2011 / 18 HCM
Civilisation arabe (18 <sup>e</sup> -20 <sup>e</sup> siècles)	CM	L3	2010-2011 / 18 HCM
Informatique appliquée à l'arabe	CM	L3	2010-2011 / 12 HCM
Préparation au stage	CM	L3	2010-2011 / 6 HCM
Encadrement de 9 stages		L3	
Interculturalité Islam/Christianisme/Judaïsme	TD	Licence	2010-2011 / 20 HCM et 20 HTD
Naissance du théâtre arabe	CM	L3 (Arts du spectacle)	2010-2011 / 2 HCM
Application didactique: informatique	TD	M1	2010-2011 / 12 HTD
Enjeux sociopolitiques de la littérature arabophone	CM	M1	2010-2011 / 18 HCM
Emergence de l'Europe	CM	M2	2010-2011 / 12 HCM
Histoire approfondie de la littérature	CM	BA2-BA3 Université Libre de Bruxelles	2010-2011 / 24 HCM
		<b>TOTAL</b>	<b>2010-2011 / 500 HTD</b>

<b>Matières enseignées</b>	<b>Type d'enseignement</b>	<b>Public</b>	<b>Année et volume horaire</b>
Introduction à la littérature arabophone préislamique	CM	L1	2009-2010 / 18 HCM
Méthodologie : remédiation en langue française	TD	L1	2009-2010 / 20 HTD
Initiation à la littérature des débuts de l'Islam	CM	L1	2009-2010 / 18 HCM
Le monde arabo-musulman classique et médiéval	CM	L2	2009-2010 / 36 HCM
Littérature arabe classique et médiévale	CM	L2	2009-2010 / 36 HCM
Version arabe contemporaine	TD	L2	2009-2010 / 18 HTD
Méthodologie de la recherche arabe	TD	L2	2009-2010 / 12 HTD
Littérature arabe de la Nahda	CM	L3	2009-2010 / 18 HCM
Civilisation arabe (18 <sup>e</sup> -20 <sup>e</sup> siècles)	CM	L3	2009-2010 / 18 HCM
Le monde arabe contemporain	CM	L3	2009-2010 / 18 HCM
Informatique appliquée à l'arabe	CM	L3	2009-2010 / 12 HCM
Naissance du théâtre arabe	CM	L3 (Arts du spectacle)	2009-2010 / 2 HCM
Interculturalité Islam/Christianisme/Judaïsme	TD	Licence	2009-2010 / 40 HTD
Réécriture du mythe littéraire	CM	M1	2009-2010 / 8 HCM
Langue arabe (LV2)	TD	IUT L2	2009-2010 / 15 HTD
Histoire de l'écriture	CM	L2-Metz	2009-2010 / 4 HCM
Histoire approfondie de la littérature	CM	BA2-BA3 Université Libre de Bruxelles	2009-2010 / 24 HCM
		<b>TOTAL</b>	<b>2009-2010 / 429 HTD</b>

<b>Matières enseignées</b>	<b>Type d'enseignement</b>	<b>Public</b>	<b>Année et volume horaire</b>
Traduction arabe-français (1er niveau)	TD	L1	2008-2009 / 30 HTD
Littérature moderne	CM	L1	2008-2009 / 48 HCM
Civilisation arabo-musulmane	CM	L1	2008-2009 / 48 HCM
Traduction arabe-français (2e niveau)	TD	L2	2008-2009 / 36 HTD
Littérature classique	CM	L2	2008-2009 / 48 HCM
Méthodologie de l'arabe	CM	L2	2008-2009 / 12 HTD
Langue arabe (LV2)	TD	IUT L1	2008-2009 / 36 HTD
Histoire approfondie de la littérature	CM	BA2-BA3 ULB	2008-2009 / 24 HCM
Histoire de l'écriture	CM	L2-Metz	2008-2009 / 4 HCM
		<b>TOTAL</b>	<b>2008-2009 / 372 HTD</b>

<b>Matières enseignées</b>	<b>Type d'enseignement</b>	<b>Public</b>	<b>Année et volume horaire</b>
Civilisation arabe	CM	L1	2007-2008 / 48 HCM
Littérature arabe	CM	L1	2007-2008 / 48 HCM
Histoire de la philologie arabe	CM	L2	2007-2008 / 18 HCM
Traduction : version arabe-français	TD	L2	2007-2008 / 18 HTD
Civilisation arabe	CM	L2	2007-2008 / 48 HCM
Méthodologie de la recherche en arabe	TD	L2	2007-2008 / 12 HTD
Histoire de la philologie arabe	CM	L2	2007-2008 / 12 HCM
Traduction : version arabe-français	TD	L2	2007-2008 / 18 HTD
Activités de soutien	TD	L2	2007-2008 / 8 HTD
Histoire approfondie de la littérature	CM	M1-M2 ULB	2007-2008 / 24 HCM
Histoire du monde arabo-musulman	CM	M1-M2 ULB	2007-2008 / 24 HCM
		<b>TOTAL</b>	<b>2007-2008 / 408 HTD</b>

<b>Matières enseignées</b>	<b>Type d'enseignement</b>	<b>Public</b>	<b>Année et volume horaire</b>
Grammaire arabe	TD	L1	2006-2007 / 24 HTD
Civilisation arabe	CM	L1	2006-2007 / 48 HCM
Littérature arabe	CM	L1	2006-2007 / 48 HCM
Histoire de la philologie arabe	CM	L2	2006-2007 / 30 HCM
Traduction : version arabe-français	TD	L2	2006-2007 / 36 HTD
Civilisation arabe	CM	L2	2006-2007 / 48 HCM
Méthodologie de la recherche en arabe	TD	L2	2006-2007 / 12 HTD
Méthodologie documentaire	TD	L1	2006-2007 / 20 HTD
Histoire approfondie de la littérature	CM	M1-M2 ULB	2006-2007 / 24 HCM
Histoire du monde arabo-musulman	CM	M1-M2 ULB	2006-2007 / 24 HCM
		<b>TOTAL</b>	<b>2006-2007 / 425 HTD</b>